

TECHNICAL TRANSLATION AND INTERPRETING (LM33)

(Università degli Studi)

Teaching CHINESE I

GenCod A005573

Owner professor Victoria BOGUSHEVSKAYA

Teaching in italian LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA CINESE I

Teaching CHINESE I

SSD code L-OR/21

Reference course TECHNICAL TRANSLATION AND INTERPRETING

Course type Laurea Magistrale

Credits 9.0

Teaching hours Front activity hours: 54.0

For enrolled in 2023/2024

Taught in 2023/2024

Course year 1

Language ITALIAN

Curriculum PERCORSO UNISALENTO

Location

Semester Second Semester

Exam type Oral

Assessment Final grade

Course timetable

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BRIEF COURSE DESCRIPTION

Il corso si articola in 54 ore di lezioni frontali durante le quali il discente acquisisce, tramite l'ascolto e la lettura di dialoghi e brani, lessico, frasi e strutture grammaticali della lingua cinese e le regole di scrittura dei caratteri. Le nuove acquisizioni di volta in volta vengono messe in pratica tramite conversazioni in aula, esercizi di ascolto e reading comprehension e di applicazione delle nuove regole grammaticali.

REQUIREMENTS

Conoscenza della lingua cinese orale e scritta di livello B1 del QCER o HSK III.

COURSE AIMS

Il corso si propone di approfondire la conoscenza linguistica acquisita nel corso del triennio, attraverso lo studio di materiale testuale e audio-visivo. Obiettivo è l'acquisizione di un livello B1+ della lingua cinese, secondo gli standard qualitativi internazionali.

TEACHING METHODOLOGY

Didattica frontale. È previsto lo svolgimento di lavoro a casa, che gli studenti dovranno portare a lezione per la correzione collettiva. La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata.

ASSESSMENT TYPE

1. Accertamento delle competenze linguistiche (della durata di 90 minuti), il cui superamento costituisce requisito indispensabile per il sostenimento della prova orale, consiste in esercizi di grammatica e lessico, traduzioni di frasi dall'italiano al cinese, comprensione di lettura. L'esito positivo dell'accertamento linguistico deve essere confermato durante la prova orale nella medesima sessione d'esame; in caso contrario, lo studente, alla sessione successiva, dovrà nuovamente sostenere anche l'accertamento linguistico.

2. Prova orale. La prova orale, oltre che negli elementi già presenti nell'accertamento delle competenze linguistiche, consiste nella verifica del livello di apprendimento dei contenuti linguistici del Corso. Lo studente viene valutato in base ai contenuti esposti, alla correttezza formale, alla capacità di argomentare le proprie tesi. La valutazione finale sarà espressa in trentesimi.

ASSESSMENT SESSIONS

Tutte le date degli appelli saranno disponibili su Esse3 e nella bacheca online della docente. Gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema Esse3.

Commissione d'esame: Prof.ssa Victoria Bogushevskaya (Presidente), Dott.ssa Francesca Giannotta (componente), Dott.ssa Gao Hui (componente).

OTHER USEFUL INFORMATION

Le esercitazioni di dottorato sono tenute dalla Dott.ssa Gao Hui.

Le tracce audio mp3 del libro *Il cinese per gli italiani – Corso intermedio* sono scaricabili all'indirizzo web della casa editrice:

<https://www.hoeplieditore.it/universita/articolo/il-cinese-per-gli-italiani-corso-intermedio-livelli-b1-b2-del-quadro-comune-europeo-di-riferimento-per-le-lingue-federico-masini/9788820345280/0472>

FULL SYLLABUS

Grammatica-sintassi:

- complemento di durata o quantità;
- classificatori verbali;
- *baziju*;
- complemento di direzione semplice;
- indicazione del futuro prossimo;
- le strutture *zhiyao... jiu, zhiyou... cai*;
- complemento di direzione complessa;
- complemento potenziale.

Letture e traduzione di testi di registro culturale, commerciale e tecnico-scientifico.

REFERENCE TEXT BOOKS

Masini, F. et al, *Il cinese per gli italiani – Corso intermedio*. Hoepli, Milano 2010.

Romagnoli Chiara, Wang Jing, *Grammatica d'uso della lingua cinese. Teoria ed esercizi*, Hoepli, Milano, 2016.

Ulteriore materiale didattico, cartaceo e/o audiovisivo, potrà essere messo a disposizione ed utilizzato dal docente.